

Andrzej Wajda

**TATARAK**

DER KALMUS

SWEET RUSH

SWEET RUSH

## Polen 2009

**Länge** 85 Min.  
**Format** 35 mm,  
Cinemascope

**Farbe**

## Stabliste

Regie Andrzej Wajda  
Buch Andrzej Wajda,  
nach der Erzäh-  
lung von Jarosław  
Iwaszkiewicz  
Kamera Paweł Edelman  
Kameraführung Tomasz Kuzio  
Kameraassistent Zbigniew  
Gustowski  
Schnitt Milenia Fiedler  
Schnittassistent Jacek Kołtunowicz  
Sounddesign Jacek Hamela  
Musik Paweł Mykietyn  
Ausstattung Magdalena Dipont  
Kostüm Magdalena  
Biedrzycka  
Maske Marcin Rodak  
Regieassistent Marcin Starzecki  
Jakub Mazurek  
Casting Ewa Brodzka  
Produktionsltg. Ewa Brodzka  
Produzent Michał Kwieciński  
Co-Produzenten Sławomir Józwiak  
Dorota Kośmicka  
Leszek Andrzej  
Wyszyński  
Waldemar  
Dąbrowski  
Ausführende  
Produzentin Katarzyna Fukacz-  
Cebula  
Redaktion Carmen Szewc  
Co-Produktion Telewizja Polska  
S.A., Agencja  
Filmovja,  
Warszawa  
Agencja Media  
Plus, Warszawa

Produktion  
Akson Studio  
Ul. Stepieńska 22/30  
PL-00739 Warszawa  
Tel.: +48 22 8406834  
Fax: +48 22 8417782  
akson@mediafilm.pl

Weltvertrieb  
Telewizja Polka S.A.  
Ul. Jana Pawła Woronicza 17  
PL-00999 Warszawa  
Tel.: +48 22 5476685  
marcin.oginski@tvp.pl



Paweł Szajda, Krystyna Janda

## DER KALMUS

Zum einen erzählt Andrzej Wajdas Film die Geschichte von Marta, einer Frau in mittleren Jahren, verheiratet mit einem Kleinstadtdarzt, sucht das Glück in den Armen eines deutlich jüngeren Mannes. Die Beziehung zu Boguś ist so natürlich und frisch wie der Duft des Röhrichs, das am Ufer des Flusses wächst, in dem Marta und Boguś bei ihrem ersten Treffen gemeinsam geschwommen sind. Alles scheint ganz wunderbar für sie zu laufen, doch dann ertrinkt Boguś – er hat sich in den Wurzeln des Röhrichs verfangen, dessen Blätter er Marta mitbringen wollte.

Hier könnte die Geschichte, die auf einer Erzählung des polnischen Autors Jarosław Iwaszkiewicz basiert, zu Ende sein, doch Andrzej Wajdas Film geht weiter. Er konfrontiert die Fiktion mit der Realität, indem er die erfundene Geschichte mit herzergreifenden Monologen seiner Hauptdarstellerin Krystyna Janda verbindet, in denen sie den Tod ihres Ehemanns, des bedeutenden polnischen Kameramanns Edward Kłosiński betrauert, dem der Film auch gewidmet ist.

Andrzej Wajdas Film verfährt also zweigleisig. Auf der einen Seite zeigt er die Schauspielerin, die auf einfache und berührende Weise die letzten Monate im Leben ihres Mannes rekonstruiert, auf der anderen die inneren Kämpfe ihrer fiktiven Protagonistin, die das plötzliche Ende ihres Glücks nicht verwindet. Beide sind mit schmerzlichen Erfahrungen konfrontiert. Die Schauspielerin muss mit dem Verlust ihres Mannes fertig werden, die fiktive Protagonistin mit dem Tod ihrer beiden Söhne, die während des Zweiten Weltkriegs beim Warschauer Aufstand ums Leben kamen. So verschmelzen die beiden Frauen – Krystyna und Marta – schließlich zu einer Person.

*Agata Harrison*

## SWEET RUSH

On one level, Andrzej Wajda's film tells a story of Marta, a middle-aged woman married to a small town doctor. Marta searches for happiness in the arms of a much younger man, Boguś. Their relationship is as innocent and fresh as the smell of the sweet rush that grows in the river where Marta and Boguś swam on their first date. But, just when everything seems to be

## Darsteller

Marta/  
Schauspielerin Krystyna Janda  
Boguś Paweł Szajda  
Martas Mann Jan Englert  
Freund Jadwiga  
Jankowska-  
Cieślak  
Halkinka Julia Pietrucha  
Hausmeister Roma Gaşiorowska  
Stasiek Krzysztof  
Skonieczny  
Bridgespieler Paweł  
Tomaszewski  
Mateusz  
Kościukiewicz  
Marcin Łuczak  
und Michał Kasprzak  
Krystian Kopański  
Marcin Korcz  
Karol Kosik  
Maciej Kowalik  
Arkadiusz Lewicki  
Tomasz  
Łukaszewski  
Magdalena Michel  
Jerzy Mizak  
Jarosław Panter  
Marcin Starzecki  
Maciej Świtajski  
Zbigniew Sznitko  
Andrzej Wajda  
Anna Więcek  
Jakub Mazurek

going well for them, Boguś drowns, entangled in the roots of sweet rush he was trying to pick for Marta.

Based on a short novel by one of Poland's most acclaimed writers, Jarosław Iwaszkiewicz, the story could have ended at this point. But Wajda goes further by confronting fiction with reality, intertwining the fictitious story with heart-rending monologues from his main actor Krystyna Janda about the death of her real-life husband, the acclaimed cinematographer Edward Kłosiński, to whom the film is dedicated.

Wajda's film follows a two-pronged approach. On the one hand we see the actor reconstructing the last months of her husband's life in a simple but extremely touching way and, on the other, we follow the struggles of her fictitious character, who cannot get over the death of the man with whom she was so happy. Both of them have to cope with painful experiences – the actor with the death of her husband, and her character with the additional loss of her two sons who died in the Warsaw Uprising during the Second World War. Thus, the two women, Krystyna and Marta, eventually merge to become one and the same person.

*Agata Harrison*



Andrzej Wajda

### Biografie

Geboren am 6.3.1926 in Suwałki, Polen. 1946-49 Studium an der Akademie der Schönen Künste in Krakau und an der Nationalen Filmschule in Łódź. Gilt seit ASCHES AND DIAMANT (1958) als einer der wichtigsten polnischen und europäischen Regisseure. Mitbegründer der „Polnischen Schule“. 1972-82 Leiter der Filmstudio-Gruppe X. 1978-82 Präsident des polnischen Filmverbandes. Mitarbeit in der Solidarność. Wurde 1989 zum Senator gewählt. Auch Theaterregisseur.

### Biography

Born on 6.3.1926 in Suwałki, Poland. 1946-49 student at the Academy of Fine Arts in Cracow and at the National Film School in Łódź. Since ASHES AND DIAMONDS (1958) he is regarded as one of Poland's, and Europe's, most important directors. Co-founder of the "Polish School". Director of Warsaw Film Studio's "Group X" from 1972-82. President of the Polish Film Association from 1978-1982. Member of Solidarność. Elected senator in 1989. Also a theatre director.

### Biographie

Né le 6-3-1926 à Suwałki, Pologne. Étudie à l'académie des beaux-arts de Cracovie de 1946 à 1949 et à l'institut national du cinéma de Łódź jusqu'en 1954. Depuis CENDRES ET DIAMANT en 1958, est considéré comme l'un des plus grands réalisateurs polonais et européens. Cofondateur de « l'école polonaise ». 1972-82 : directeur du groupe X à Varsovie. 1978-82 : président de l'union des cinéastes polonais. Militaire à Solidarność. Elu sénateur en 1989. Fait également de la mise en scène de théâtre.

### SWEET RUSH

Le film d'Andrzej Wajda raconte d'une part l'histoire de Marta, une femme d'âge mûr mariée avec le médecin d'une petite bourgade qui cherche le bonheur dans les bras d'un homme beaucoup plus jeune. La relation avec Boguś est aussi naturelle et fraîche que l'odeur des roseaux poussant au bord de la rivière dans laquelle Marta et Boguś ont nagé lors de leur première rencontre. Alors que tout paraît bien se passer pour le couple, Boguś se noie en s'empêtrant dans les racines des roseaux dont il voulait rapporter des feuilles à Marta.

L'histoire qui s'inspire d'une nouvelle de l'auteur polonais Jarosław Iwaszkiewicz pourrait s'arrêter là mais le film d'Andrzej Wajda va plus loin. Il confronte la fiction avec la réalité en faisant interférer l'histoire inventée avec de touchants monologues de son actrice principale, Krystyna Janda, dans son travail de deuil après la mort de son mari, le caméraman polonais de renom Edward Kłosiński auquel le film est aussi consacré.

Le film d'Andrzej Wajda fonctionne donc sur deux niveaux. D'un côté il montre l'actrice qui reconstitue de façon simple mais touchante les derniers mois de la vie de son mari, de l'autre, les conflits intimes de son personnage fictif qui ne supporte pas la fin brutale de son bonheur. Elles doivent toutes deux faire face à des expériences douloureuses. L'actrice doit surmonter la perte de son mari et son personnage fictif, la mort de ses deux fils pendant la seconde guerre mondiale, lors de l'insurrection de Varsovie. Les deux femmes, Krystyna et Marta, se fondent pour finir en une seule et même personne.

*Agata Harrison*



Krystyna Janda

### Filmografie

- 1954 POKOLENIE (GENERATION)
- 1956 KANAL (DER KANAL)
- 1958 WIENCZYSLAW GLINSKI (LEUTNANT ZADRA) POPIOL I DIAMANT (ASCHES AND DIAMANT)
- 1959 LOTNA (LOTNA)
- 1960 NIEWINNI CZARODZIEJE (DIE UNSCHULDIGEN ZAUBERER)
- 1961 SAMSON (SAMSON)
- 1962 SIBIRSKA LEDI MAKBET (BLUT DER LEIDENSCHAFT/LADY MACBETH AUS SIBIRIEN) L'AMOUR A VINGT ANS Episode: „Warszawa/Warschau“
- 1965 POPIOLY (LEGIONÄRE)
- 1967 GATESTOPARADISE/VRATA RAJA (DIE PFORTEN DES PARADIESES)
- 1968 WSZYSTKO NA SPRZEDAZ (ALLES ZU VERKAUFEN)
- 1969 POLOWANIE NA MUCHY (JAGD AUF FLIEGEN)
- 1970 KRAJOBRAZ PO BITWIE BRZEZINA (DAS BIRKENWÄLDCHEN) TV-Film PILATUS UND ANDERE/PILATA I INNYCH WESELE (DIE HOCHZEIT)
- 1974 ZIEMIA OBIECANA (DAS GELOBTE LAND)
- 1975 SMUGA CIENIA/THE SHADOW LINE (DIE SCHATTENLINIE)
- 1976 CZLOWIEK Z MARMURU (DER MANN AUS MARMOR)
- 1978 NOC LISTOPAWODA (NOVEMBERNACHT) TV-Film BEZ ZNIECZULENIA (OHNE BETÄUBUNG)
- 1979 PANNY Z WILKA/LES DEMOISELLES DE WILKO (DIE MÄDCHEN VON WILKO) DYRGENT (DER DIRIGENT)
- 1981 CZLOWIEK Z ZELAZA (DER MANN AUS EISEN)
- 1982 DANTON (DANTON)
- 1983 EINE LIEBE IN DEUTSCHLAND/ UN AMOUR EN ALLEMAGNE
- 1986 KRONIKA WYPADKOW MLOSNYCH (CHRONIK EINIGER LIEBESUNFÄLLE)
- 1987 LES POSSEDES (DIE DÄMONEN)
- 1988 SCHULD UND SÜHNE TV-Film
- 1990 KORCZAK (KORCZAK)
- 1992 PIERSCIONEK Z ORLEM W KORONIE
- 1993 NASTAZJA
- 1995 WIELKI TYDZIEŃ (DIE KARWOCHE)
- 1996 PANNA NIKT
- 1999 PAN TADEUSZ
- 2001 PAMIETAM/I REMEMBER Dokumentarfilm
- 2002 ZEMSTA (DIE RACHE)
- 2007 KATYN (KATYN)
- 2009 TATARAK